

PSALM 148

Tööversioon, viimane uuendus 29.02.2024

Tõlkinud Urmas Nõmmik.¹ Lähtetekstiks on *Codex Leningradensis*'e tekst BHS-i väljaandes. Seda on korrigeeritud varasema tõenäolise, veel riknemata teksti suunas. Ümarsulud (.) tähistavad mõttelisi täiendusi, nurksulud [.] lähtetekstile lisatud sõnu, ülakomad ‘.’ sõnade ümber märgivad parandatud teksti. Pärisnimede kirjaviis järgib „Heebrea keele transkriptsiooni soovituslikke reegleid eesti keeleruumi jaoks“, ilmunud teose Mišnatraktaat „Sabat“ (Šabbat). Piibel kontekstis, 2. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2015, lisana (lk 140–148), vt ka <https://usuteaduskond.ut.ee/et/sisu/juhendid-ja-avalduste-vormid>. Tagasiside tõlkijale urmas.nommik@ut.ee.

1 Halleluuja!

- I Kiitke Jhvh-d taevast,
 kiitke Teda kõrgustes!
- 2 Kiitke Teda, kõik ta saadikud,
 kiitke Teda, kõik ‘ta väed’!
- 3 Kiitke Teda, päike ja kuu,
 kiitke Teda, kõik ‘tähed ja valgus’!
- II 4 Kiitke Teda, taevaste taevad
 ja veed, mis taeva kohal!
- 5 Kiitku nad Jhvh nime,
 sest Tema, käskis Ta. Ja nad luuakse.
- 6 Siis pani Ta nad paika igaveseks²,
 määras nad ära³ ja ‘nad ei ületanud’.
- III 7 Kiitke Jhvh-d maa pealt,
 tanninid ja kõik sügavused,
- 8 – tuli ja rahe, lumi ja suitsupilv⁴,
 marutuul, ‘Tema sõna tegu’, –
- 9 mäed ja kõik kõrgustikud,
 viljapuu ja kõik seedrid,
- 10 olevused ja kõik suurloomad,
 roomajad ja tiivulised linnud⁵!
- IV 11 Maa kuningad ja kõik rahvused,
 valitsejad ja kõik maa kohtumõistjad,

¹ © Urmas Nõmmik, 2024.

² Sõna-sõnalt: „igavesest igavesti“.

³ Sõna-sõnalt: „määruse andis“.

⁴ Sõna-sõnalt: „paks suits“.

⁵ Sõna-sõnalt: „tiivalind“.

- 12 noormehed, ja ka neiud,
vanemad koos noortega –
- 13 kiitku nad Jhvh nime,
sest üksnes Tema nimi on kõrge⁶!

- V Ta ülevus on kogu maa ja taeva kohal!
- 14 'Siis tõstab Ta' sarve oma rahvale,
kiituslaulu oma kõikidele hasiididele,
iisraellastele, oma lähimale rahvale.

Halleluuja!

⁶ Sõna-sõnalt: „on tõstetud“.